

# H6H VIISAUS SYNTYY (Sananl. 8:22–31) (luonnos)

6 HEPREA, JEESUS-KIELI, <https://www.gen.fi/h6.html>

H6H HELMET, <https://www.gen.fi/h6h.html>

H6H Viisauus syntyy (Sananl. 8:22–31)

<https://www.gen.fi/h6h-viisauus-syntyy.html>

## SISÄLLYSLUETTELO

1. Viisauus kertoo syntymästään (Sananl. 8:22–26)
2. Herra synnytti minut (j. 22)
3. Poika synnytetään ristiä varten

## 1. VIISAUS KERTOO SYNTYMÄSTÄÄN (Sananl. 8:22–26)

Sananlaskujen kirjan luvussa kahdeksan kerrotaan Jumalan Viisauudesta eli Kristuksesta, jonka Isä synnytti (erotti itsestään tai sai itsellensä) ennen maailman luomista.

22 Herra synnytti minut kivulla esikoisena toimistaan,  
ennen aikojen alkua.

23 Iankaikkisuudesta minä olen asetettu olemaan, alusta asti, hamasta maan  
ikiajoista.

24 Ennen kuin syvyiksiä oli – minut tullaan häpäisemään, lävistämään  
(synnyin minä) – ennen kuin oli lähteitä, vedestä rikkaita.

25 Ennen kuin vuoret upotettiin paikoilleen, ennen kukkuloita – minut  
tullaan häpäisemään, lävistämään (synnyin minä) –

26 kun hän ei vielä ollut tehnyt maata, ei mantua, ei maanpiirin tomujen  
alkuakaan. (Sananl. 8:22–26)

## 2. HERRA SYNNYTTI MINUT (j. 22)

22 Herra synnytti minut kivulla esikoisena toimistaan,  
ennen aikojen alkua.

Jakeen 22 Kirkkoraamattujen (KR33 ja KR92) käännös "loi minut" on  
perustavanlaatuisesti väärä: Kristuksen syntymästä käytetään harhaoppisesti  
luoda-sanaa. Se on vakavin mahdollinen virhe. Jos joku ei usko Jeesuksen  
Kristuksen olevan luomaton Jumala, iankaikkinen Herra Jahve, niin sellainen ei  
Raamatun erehtymättömän ilmoituksen mukaan ole Pyhästä Hengestä eikä  
pelastu (1. Kor. 12:3).

Jos Kristus olisi vain luotu olento, niin silloin Golgatan ristillä olisi kärsinyt pelkkä luotu olento; ihminen, jonka kärsimys ei olisi tuottanut sovitusta minun ja sinun sekä koko maailman synnistä.

Allekirjoittaneen mielestä paras käännös kyseisestä heprean kanani-sanasta olisi tässä kohtaa "synnytti minut". Tämän käännöksen vahvistaa myös 1. Moos. 4:1, jossa Eeva kertoo synnyttäneensä Pojan. Eeva käyttää synnyttämisestä samaa kana-verbiä: kaniti, eli olen saanut, olen synnyttänyt (lapsen).

קָנָה קָנָה  
קָנִי קָנִי  
קָנִיתִי קָנִיתִי

### 3. POIKA SYNNYTETTIIN RISTIÄ VARTEN

Jakeissa 24 ja 25 Viisauus kertoo syntymästään sanalla

חוללתי חוללתי cholalti

(kummassakin jakeessa sana on pausamuodossa).

Verbin juuri on חיל חיל chil, joka tarkoittaa synnyttämistä, synnytystuskissa olemista tai vapisemista. Tässä käytetty verbimuoto cholalti on intensiivi- eli voimaperäinen passiivimuoto (polal, joka vastaa vahvan verbin pual-muotoa). Sananmukainen käännös olisi: tulin kivulla synnytyksi.

Daavid käyttää samaa sanaa samassa muodossa Psalmissa 51 (jae 7):

”Katso, minä olen synnissä syntynyt.”

Sananmukaisesti: ”Minut on synnissä kivulla synnytetty.”

Alkukielen muoto חוללתי cholalti on mahdollista ymmärtää johtuvan myös verbistä

חלל חלל chalal häpäistä, lävistää, raiskata

tx: polal perf. yks. 1.

Profeetallisena perfektinä ymmärrettynä tämä verbi tarkoittaa tässä muodossaan: tulen olemaan häväisty; tulen olemaan haavoitettu; tulen olemaan lävistetty.

Viisauden kertomassa sanassa "Minä synnyin" on siis läsnä profeetallisesti myös Kristuksen risti. Isä erotti itselleen Poikansa eli synnytti Hänet, jotta tämä voisi kerran lunastaa Isän rakkauden kohteena olevat ihmiset.

3 Ylistetty olkoon meidän Herramme Jeesuksen Kristuksen Jumala ja Isä,  
joka on siunannut meitä taivaallisissa kaikella hengellisellä siunauksella Kristuksessa,  
4 niin kuin hän ennen maailman perustamista oli hänessä valinnut meidät olemaan pyhät ja nuhteettomat hänen edessään, rakkaudessa,  
5 edeltäpäin määräten meidät lapseuteen, hänen yhteyteensä Jeesuksen Kristuksen kautta, hänen oman tahtonsa mielisuusion mukaan,  
6 sen armonsa kirkkauden kiitokseksi, minkä hän on lahjoittanut meille siinä rakastetussa,  
7 jossa meillä on lunastus hänen verensä kautta, rikkomusten anteeksisaaminen, hänen armonsa rikkauden mukaan. (Ef. 1:3–7)

24 Isä, minä tahdon, että missä minä olen, siellä nekin, jotka sinä olet minulle antanut, olisivat minun kanssani, että he näkisivät minun kirkkauteni, jonka sinä olet minulle antanut, koska olet rakastanut minua jo ennen maailman perustamista. (Joh. 17:24)

19 ... vaan Kristuksen kalliilla verellä, niin kuin virheettömän ja tahrattoman karitsan,  
20 hänen, joka tosin oli edeltä tiedetty jo ennen maailman perustamista, mutta vasta viimeisinä aikoina on ilmoitettu teitä varten,  
21 jotka hänen kauttansa uskotte Jumalaan, joka herätti hänet kuolleista ja antoi hänelle kirkkauden, niin että teidän uskonne on myös toivo Jumalaan. (1. Piet. 1:19–21)